

VALLORCINE
MONT-BLANC

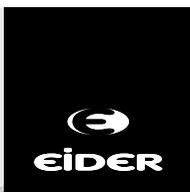


BIENVENUE WELCOME

 **GUIDE 2020** **GUIDE** 



SERVOZ - LES HOUCHES - CHAMONIX-MONT-BLANC - ARGENTIÈRE - VALLORCINE



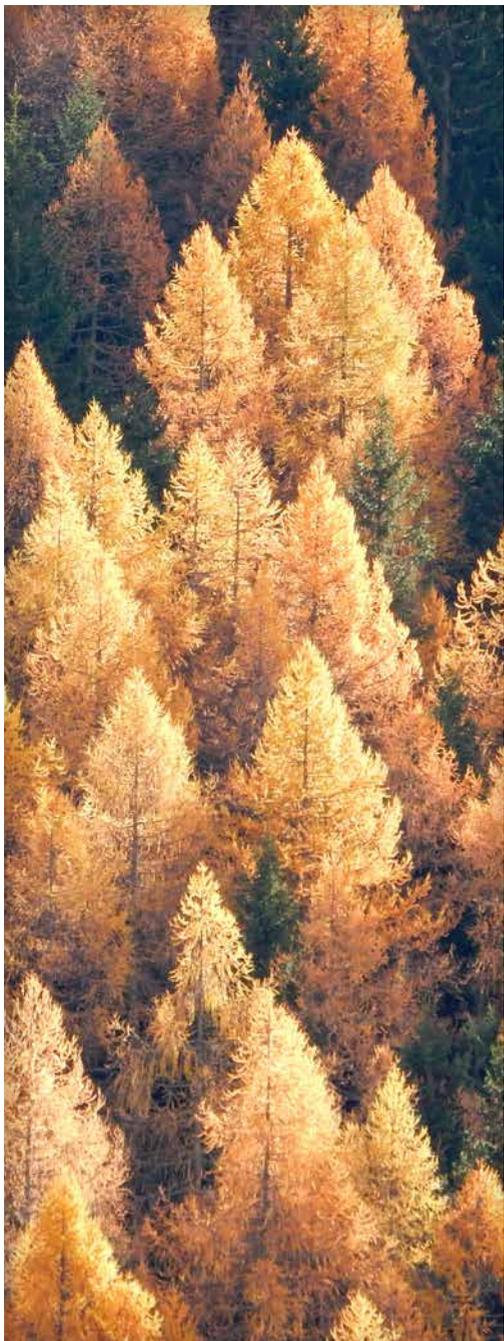
MOTION FIRST®

BOUTIQUES EIDER CHAMONIX
 165 RUE DU DOCTEUR PACCARD
 74400 CHAMONIX-MONT-BLANC
 (+33) 04 50 53 30 98

20 AVENUE RAVANEL LE ROUGE
 74400 CHAMONIX-MONT-BLANC
 (+33) 04 50 53 74 95

*Le mouvement avant tout

INDEX INDEX



Infos Bloc-Notes / *Notebook* 4-5

Labels 6-7

Prévention & Météo 8-9
Accident Prevention & Weather

Accès & Transports En Commun 10-11
Access & Public Transport

HIVER / WINTER

Les Forfaits / *Ski Passes* 12-13

Domaine De Balme / *Balme Ski Area* 14-15

La Poya 16-17

Professionnels De La Montagne 18-19
Mountain Professionals

Activités De Plein Air / *Outdoor Activities* 20-21

Vallée Du Trient / *The Trient Valley* 22-23

ÉTÉ / SUMMER

Plan De Vallorcine / *Vallorcine Map* 24-25

Randonnées / *Hikings* 26-27

Télécabine De Vallorcine 28-29
Vallorcine Gondola Lift

Activités Outdoor / *Outdoor Activities* 28-31

Culture & Patrimoine / *Culture & Heritage* 32-33

Agenda / *Diary* 34-35

Le Mont-Blanc Des Dames / *Ladies' Mont Blanc* ... 37

Annuaire / *Directory* 38

La Boutique / *The Shop* 39

- CRÉDITS PHOTOS / COPYRIGHTS

C. Boufflert, L. Balme, C. Raylat, M. Raylat, ESF Vallorcine, J. Taleb, P. Labarbe
 M. Lebreton, OT Vallée de Chamonix-Mont-Blanc, OT Vallorcine, Vallée du Trient

L'ensemble des tarifs, dates, horaires et conditions de vente indiqués dans ce guide sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications.
All prices, dates, timetables and sales conditions stated in this guide are for information purposes only and are subject to change.

INFOS BLOC-NOTES NOTEBOOK

— OFFICE DE TOURISME DE VALLORCINE —

183 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 60 71
info@vallorcine.com
www.vallorcine.com
Facebook : vallorcine.officetourisme
#vallorcine #ilovevallorcine

Horaires d'ouverture

- **Pendant les vacances de Noël et d'hiver (du 8 février au 8 mars 2020)** : tous les jours de 9h à 12h et de 14h30 à 18h sauf jours fériés.
 - **Pendant les vacances d'été** : tous les jours de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30.
- Autres périodes : www.vallorcine.com

— AUTRES OFFICES DE LA VALLÉE —

CHAMONIX

85, place du Triangle de l'amitié
☎ +33 (0)4 50 53 00 24
www.chamonix.com

ARGENTIÈRE

☎ +33 (0)4 50 54 02 14
www.argentiere-mont-blanc.com

LES HOUCHES

☎ +33 (0)4 50 54 55 62
www.leshouches.com

SERVOZ

☎ +33 (0)4 50 47 21 68
www.servoz.com

— CENTRALE DE RÉSERVATION —

Du lundi au vendredi de 10h à 18h
☎ +33 (0)4 50 53 99 98
booking@chamonix.com

— MAIRIE —

8 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 60 22
www.vallorcine.fr

Horaires d'ouverture

- **Le lundi et le vendredi**: de 8h30 à 12h
- **Le mardi et le jeudi**: de 14h à 18h.

— GENDARMERIE —

111, route de la Mollard - Chamonix
☎ +33 (0)4 50 53 00 55 ou 17



— MARCHÉS —

- **Lundi** : Les Houches (haute saison seulement).
- **Mardi** : Aoste.
- **Mardi (juillet/aout)** : Vallorcine
- **Jeudi** : Martigny (CH)
- **Samedi** : Chamonix.
- **Dimanche (juillet, août)** : Argentièrre.

— POINT POSTE —

Bar-Tabac-Presse
286 route des Confins du Valais:
☎ +33 (0)4 50 54 60 19

Horaires d'ouverture

- **Tous les jours**: de 7h à 12h et de 15h à 19h
- **Fermé le lundi en basse saison**

— RADIO FM —

- **Radio Mont-Blanc** : 89.6
- **France Bleu Pays de Savoie** : 100.5
- **France Inter** : 99.5

— MARKETS —

- **Saturday** : Chamonix.
- **Sunday (July, August)** : Argentièrre.
- **Monday** : Les Houches (only during high season).
- **Tuesday** : Aoste.
- **Tuesday (July/ August)** : Vallorcine
- **Thursday** : Martigny (CH).

— POST OFFICE COUNTER —

Bar-Tobacconist-Newsagent
286 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 60 19

Opening hours

- **Open everyday**: 7am-12pm and 3pm- 7pm.
- **Closed on Monday during low season.**

— FM RADIO STATIONS —

- **Radio Mont-Blanc** : 89.6
- **France Bleu Pays de Savoie** : 100.5
- **France Inter** : 99.5

— VALLORCINE TOURIST OFFICE —

183 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 60 71
info@vallorcine.com
www.vallorcine.com
Facebook: vallorcine.officetourisme
#vallorcine #ilovevallorcine

Opening hours

- **During the Christmas holidays and winter holidays (8 February to 8 March)**: everyday from 9am to 12pm and 2.30pm to 6pm, excepted on public holidays.
 - **Openings hours Summer**: everyday from 9am to 12pm and 2.30pm to 6.30pm.
- Other periods: www.vallorcine.com

— OTHERS OFFICES IN THE VALLEY —

CHAMONIX

85, place du Triangle de l'amitié
☎ +33 (0)4 50 53 00 24
www.chamonix.com

ARGENTIÈRE

☎ +33 (0)4 50 54 02 14
www.argentiere-mont-blanc.com

LES HOUCHES

☎ +33 (0)4 50 54 55 62
www.leshouches.com

SERVOZ

☎ +33 (0)4 50 47 21 68
www.servoz.com

— CENTRAL BOOKING OFFICE —

From Mondays to Fridays, 10 AM to 6 PM
☎ +33 (0)4 50 53 99 98
booking@chamonix.com

— TOWN HALL —

8 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 60 22
www.vallorcine.fr

Opening hours

- **Mondays and Fridays**: from 8.30am to 12pm.
- **Tuesdays and Thursdays**: from 2pm to 6pm.

— POLICE STATION —

☎ +33 (0)4 50 53 00 55 or 17
111, route de la Mollard - Chamonix

INFOS BLOC-NOTES NOTEBOOK

- SANTÉ

NUMÉROS D'URGENCE

- Numéro international de secours : ☎ 112
- Centre de secours : ☎ 18
- SAMU : ☎ 15

GARDES DE NUIT, DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS

- Médecin de garde : ☎ 15
- Pharmacie de garde : ☎ 32 37
ou www.3237.fr
- Dentiste de garde :
☎ +33 (0)4 50 32 10 88
ou www.maisondentaire74.fr

MÉDECINS GÉNÉRALISTES (ARGENTIÈRE)

- Dr I. MILLET et L. PORTE
Traumatologie et radiologie numérisée
580, route du Plagnolet
☎ +33 (0)4 50 54 00 67
- Dr Y. HURRY
125, rue Charlet-Straton
☎ +33 (0)4 50 54 08 55

PHARMACIE (ARGENTIÈRE)

- Pharmacie Depalle
39, route du village
☎ +33 (0)4 50 54 00 37

INFIRMIÈRE

- E. Lagerstrom
☎ +33 (0)4 50 53 12 77

LABELS LABELS

- QUALITÉ TOURISME

L'Office de Tourisme de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc a reçu la marque nationale QUALITE TOURISME™ conformément à la démarche qualité et au référentiel qualité OFFICE DE TOURISME DE FRANCE®.



- FLOCON VERT

La Vallée de Chamonix-Mont-Blanc détient le label « Flocon Vert ». Attribué aux destinations de montagne exemplaires qui s'engagent pour un tourisme durable.



- FLOCON VERT

«Green Snowflake». The Chamonix-Mont-Blanc Valley has the «Flocon Vert» label, awarded to exemplary mountain destinations committed to sustainable tourism.



- QUALITÉ TOURISME

«Tourism Quality certification». The Chamonix-Mont-Blanc Valley Tourist Office received QUALITE TOURISME™ national certification in line with the OFFICE DE TOURISME DE FRANCE® quality procedures and quality standard.



- OFFICES RELIGIEUX

Culte catholique

Église Notre Dame de l'Assomption : fermée pour travaux
Renseignements : paroisse Saint-Bernard du Mont-Blanc
☎ +33 (0)4 50 53 16 25

Culte réformé

Église réformée Arve Mont-Blanc.
24, passage du Temple - Chamonix
☎ + 33 (0)4 50 55 85 60
<https://www.protestantschamonix.org/>
Cultes variables selon les périodes.

- TRI SÉLECTIF

Contribuez au tri des déchets en les déposant dans les conteneurs prévus à cet effet, situés dans chaque hameau. Les ordures ménagères ne sont pas ramassées au bord des routes. Bennes pour déchets verts et cartons sur la place de la gare.

Déchetterie du Closy

☎ +33 (0)4 50 54 68 94
Carrefour Helbronner - Chamonix

Horaires d'ouverture

■ Du lundi au samedi : 8h30-11h45 et 13h30-17h15.

- TOILETTES PUBLICS

A l'Office de tourisme / pôle culturel

- HEALTHCARE

EMERGENCY ASSISTANCE

- International emergency number : ☎ 112
- First aid post : ☎ 18
- Emergency medical services : ☎ 15

EMERGENCY COVER OVERNIGHT AND ON SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS

- Out-of-hours doctor : ☎ 15
ou www.3237.fr
- Out-of-hours pharmacy : ☎ 32 37
ou www.3237.fr
- Out-of-hours dentist :
☎ +33 (0)4 50 32 10 88
ou www.maisondentaire74.fr

GENERAL PRACTITIONERS (ARGENTIÈRE)

- Dr I. MILLET et L. PORTE
Traumacare and digital X-rays
580, route du Plagnolet
☎ +33 (0)4 50 54 00 67
- Dr Y. HURRY
125, rue Charlet-Straton
☎ +33 (0)4 50 54 08 55

PHARMACY (ARGENTIÈRE)

- Pharmacie Depalle
39, route du village
☎ +33 (0)4 50 54 00 37

NURSE

- E. Lagerstrom
☎ +33 (0)4 50 53 12 77

- CHURCH SERVICES

Catholic worship

Vallorcine, Notre Dame de l'Assomption Church: closed for works.
Parish of Saint-Bernard du Mont-Blanc.
☎ +33 (0)4 50 53 16 25

Reformed worship

Église réformée Arve Mont-Blanc.
24, passage du Temple - Chamonix
☎ + 33 (0)4 50 55 85 60-
<https://www.protestantschamonix.org/>
Service times depend on dates.

- SELECTIVE WASTE SORTING

Help with selective waste sorting by depositing your rubbish in the different containers at the refuse collection point, in each hamlet. There is no kerbside domestic refuse collection service. Skips for organic wastes and cartons near the train station.

Closy Refuse Centre

☎ +33 (0)4 50 54 68 94
Carrefour Helbronner - Chamonix

Opening hours

■ Monday to Saturday: 8.30am-11.45am & 1.30pm-5.15pm.

- PUBLIC TOILETS

Tourist office / cultural pole

PRÉVENTION & MÉTÉO

ACCIDENT PREVENTION & WEATHER



BULLETIN NEIGE ET AVALANCHES

Bulletin sur l'état du manteau neigeux et les risques d'avalanches.
Répondeur :
☎ +33 (0)8 92 68 10 20*
www.meteofrance.com

* n° à tarif spécial. Certains numéros spéciaux ne fonctionnent que sur le réseau téléphonique français.

OFFICE DE HAUTE MONTAGNE - PÔLE MONTAGNE RISK

Organisme de renseignements et de prévention destiné aux alpinistes, skieurs et randonneurs. Centralise toutes les informations sur les conditions météo et la sécurité en montagne. Au dernier étage de la Maison de la Montagne à Chamonix

Horaires :

■ Du lundi au samedi :
de 9h à 12h et 15h à 18h
190, place de l'Église
☎ +33 (0)4 50 53 22 08
ohm-info@chamoniarde.com
www.ohm-chamonix.com

SIGNALETIQUE RISQUE D'AVALANCHES

5		TRÈS FORT
4		FORT
3		MARQUÉ
2		MODÉRÉ
1		FAIBLE

ASSURANCES SKI

La Carte Neige : Offre une couverture assez large sur la pratique du ski sous toutes ses formes. Valable pendant 1 an (du 15 octobre de chaque année au 14 octobre de l'année suivante), elle est en vente dans les Offices de Tourisme ou les Clubs des Sports de la Vallée.

L'assurance ski E-Gloo Protect : Couvre les risques spécifiques à la pratique des sports de neige, dont notamment :

- Les frais de secours, recherche et évacuation
- Le remboursement des forfaits (et des cours de ski non utilisés).

Tarif : 3€ / journée - 24€ de 8 à 21 jours.
Demandez la aux caisses des remontées mécaniques. www.e-gloo.eu

MÉTÉO FRANCE

Par téléphone
Répondeur automatique, prévisions Haute-Savoie à 7 jours :
☎ +33 (0)8 99 71 02 74*
(n° à tarif spécial.)
* Certains numéros spéciaux ne fonctionnent que sur le réseau téléphonique français.

Sur Internet
www.chamonix.com
www.vallorcine.com
www.meteo.fr

Sur place
2 bulletins par jour affichés aux Offices de Tourisme

METEO FRANCE

By phone
Automatic answering machine, 7-day forecasts for Haute-Savoie:
☎ +33 (0)8 99 71 02 74*
(special-rate number.)
*Certain special numbers only work on the French telephone network.

Via Internet
www.chamonix.com
www.vallorcine.com
www.meteofrance.com

On-site
2 bulletins per day posted at the Tourist Offices

AVALANCHE RISK

5		VERY HIGH
4		HIGH
3		MARKED
2		MODERATE
1		LOW

SKI INSURANCE

The Carte Neige: offers fairly broad insurance coverage for skiing in all its forms. Valid for one year (from 15 October of each year until 14 October of the following year) it can be purchased from the Tourist Offices or the sports clubs in the Valley.

E-Gloo Protect ski insurance: covers the specific risks associated with the practising of winter sports, and in particular:

- rescue, search and evacuation costs
- reimbursement of passes (and of unused ski lessons).

Price: 3€ / day - 24€ from 8 up to 21 days
Ask for it from the ski lift ticket offices www.e-gloo.eu

SNOW & AVALANCHE BULLETIN

Bulletin on snow conditions and avalanche risk.
Answering machine:
☎ +33 (0)8 92 68 10 20*
www.meteofrance.com

* Special-rate number. Certain special numbers only work on the French telephone network.

OFFICE DE HAUTE MONTAGNE - PÔLE MONTAGNE RISK

Information and accident prevention body for climbers, skiers and hikers. Centralises all information on weather conditions and mountain safety.
On the top floor of the Maison de la Montagne in Chamonix

Opening times:

■ Mondays to Saturdays:
9am to noon and 3pm to 6pm.
190 place de l'Église
☎ +33 (0)4 50 53 22 08
ohm-info@chamoniarde.com
www.ohm-chamonix.com

ACCÈS ET TRANSPORTS EN COMMUN ACCESS & PUBLIC TRANSPORT

- CARTE D'HÔTE



Elle vous permet de circuler gratuitement de Vallorcine à Servoz sur le réseau SNCF, ainsi que dans les transports urbains (bus et mulets).

Remise gratuitement par votre hébergeur, cette carte vous offre également des réductions sur les installations sportives et culturelles municipales (piscine, patinoire, musées, parkings couverts, etc.).

Pour les personnes en séjour "gratuit", il est possible d'acheter cette carte : 10 €/pers pour 7 jours.

Attention : la gratuité ne s'applique qu'à la zone Servoz-Vallorcine. Pour tout trajet au-delà de ces arrêts, il sera demandé au voyageur de s'acquitter de l'intégralité du coût du trajet. Renseignements et vente dans les Offices de Tourisme.

- LE TRAIN MONT-BLANC EXPRESS

Ligne Saint-Gervais / Martigny

Deux arrêts à Vallorcine : gare de Vallorcine et gare du Buet. Le Mont-Blanc Express est un moyen unique pour découvrir confortablement la Vallée de Chamonix et profiter d'une vue magnifique sur le massif du Mont-Blanc, les Aiguilles Rouges, le Col de Balme et bien d'autres sites admirables en toute tranquillité.

☎ Allo TER: 09 69 32 21 41

www.ter.sncf.com/rhone-alpes

- INFOS ROUTE COL DES MONTETS

■ **Centre d'exploitation des routes départementales** :

☎ +33 (0)4 50 33 20 74

www.inforoute74.fr

■ **Mairie** : ☎ +33 (0)4 50 54 60 22

■ **Office de Tourisme** : ☎ +33 (0)4 50 54 60 71

■ **État des routes** : www.vallorcine.com

- LA NAVETTE DE VALLORCINE

Cette navette gratuite circule entre la gare de Vallorcine et du Buet, tous les jours du 21 décembre au 31 mars. Horaires disponibles à l'office de tourisme



PAR LA ROUTE

■ **Depuis la France** : accès direct jusqu'à Chamonix par l'Autoroute Blanche (A40), puis direction frontière suisse. Vallorcine à 17 km de Chamonix.

■ **Par la Suisse** : autoroute jusqu'à Martigny puis direction Col de la Forclaz.

■ **Par l'Italie** : à 30 km de la frontière par le tunnel du Mont-Blanc.

Pneus et équipements spéciaux recommandés

AUTOCARS ET TRANSFERTS AÉROPORTS RÉGULIERS

SAT ☎ +33 (0) 04 50 78 05 33

www.sat-montblanc.com

Au départ de Chamonix. Liaisons quotidiennes avec Genève et l'Italie.

EN TRAIN

☎ 36 35 - www.voyages-sncf.com

■ **Liaison TGV** : Saint-Gervais, Annecy, Bellegarde, Genève, Lausanne.

■ Ligne Saint Gervais / Vallorcine / Martigny (Suisse).

EN AVION

■ Aéroport international Genève (100 km)

☎ +41 (0)22 717 71 11

www.gva.ch

■ Aéroport international Lyon / Saint-Exupéry (236 km)

☎ 0 826 800 826 (0,15€ / min)

www.lyonaeroports.com

BY ROAD

■ **Via France** : direct access to Chamonix on the Autoroute Blanche (A40), then follow signs for Switzerland. Vallorcine is 17 km from Chamonix.

■ **Via Switzerland** : autoroute to Martigny and Col de la Forclaz.

■ **Via Italy** : 30 km from the border via the Mont Blanc Tunnel.

Winter tires and special equipment recommended

REGULAR COACH SERVICES AND AIRPORTS TRANSFERS

SAT ☎ +33 (0) 04 50 78 05 33

www.sat-montblanc.com

From Chamonix. Daily connections with Geneva and Italy.

BY RAIL

☎ 36 35 - www.voyages-sncf.com

■ **TGV connections**: Saint Gervais, Annecy, Bellegarde, Geneva, Lausanne.

■ Saint Gervais/Vallorcine/Martigny (Switzerland) line.

BY AIR

■ Geneva international airport (100 km)

☎ +41 (0)22 717 71 11

www.gva.ch

■ Lyon Saint Exupéry international airport (236 km)

☎ 0 826 800 826 (0,15€ / min)

www.lyonaeroports.com

- GUEST CARD



With a Carte d'Hôte "guest card" you can use the SNCF rail network between Vallorcine and Servoz and the urban transport network (bus and mini-buses) free of charge.

This card, which you can obtain free from your accommodation provider, also entitles you to reductions on sports and cultural facilities (swimming pool, ice rink, museums, underground car parks, etc.).

For visitors entitled to free accommodation, the card can be purchased at a cost of €10 per person for a one-week stay.

Attention: free travel only applies to the Servoz-Vallorcine zone. For any journey beyond these stops, the traveler will be asked to pay the full cost of the journey. Information and sale in the Tourist Offices.

- MONT-BLANC EXPRESS TRAIN

Ligne Saint-Gervais / Martigny

Two stops at Vallorcine: Gare du Buet and Gare de Vallorcine. The Mont-Blanc Express is a unique way to see the Chamonix Valley in comfort and enjoy magnificent views of the Mont Blanc range, Aiguilles Rouges, Col de Balme and a host of other amazing attractions at your leisure.

☎ Allo TER: 09 69 32 21 41

www.ter.sncf.com/rhone-alpes

TRAVEL INFORMATION FOR THE COL DES MONTETS ROAD

■ **Centre d'exploitation des routes départementales** :

☎ +33 (0)4 50 33 20 74

www.inforoute74.fr

■ **Town Hall** : ☎ +33 (0)4 50 54 60 22

■ **Tourist Office** : ☎ +33 (0)4 50 54 60 71

■ **Road conditions** : www.vallorcine.com

- THE VALLORCINE SHUTTLE

Free shuttle in Vallorcine between Vallorcine train station and le Buet, from 21 December to 31st of march. Timetables available from the tourist office.

LES FORFAITS (HIVER) SKI PASSES (WINTER)



www.montblancnaturalresort.com
info@compagniedumontblanc.fr
« Chamonix » App : iPhone, iPad, Android
☎ +33 (0)4 50 53 22 75



CHAMONIX
Le Pass

ZONE DE VALIDITÉ

- Balme-Le Tour-Vallorcine
- Brévent-Flégère
- Plan Joran
- Plateau 2 000, Le Savoy, Les Planards, Les Chosalets (selon ouverture), La Vormaine, Plateau de Lognan.

CHAMONIX LE PASS Journées consécutives / Consecutive days	ADULTE ADULT	JEUNE & SENIOR CHILD & SENIOR	VÉTÉRAN VETERAN	FAMILLE FAMILY
4h chrono / 4 straight hours	48,50€	41,20€	-	-
1 Jour / Day	55,00€	46,80€	27,50€	170,60€
2 Jours / Days	107,00€	91,00€	53,50€	331,80€
3 Jours / Days	156,00€	132,60€	78,00€	483,60€
4 Jours / Days	203,00€	172,60€	101,50€	629,40€
5 Jours / Days	249,00€	211,70€	124,50€	772,00€
6 Jours / Days	275,00€	233,80€	137,50€	852,60€

Badge mains libres obligatoire, réutilisable et non remboursable à partir du forfait 2 jours : 3,00 €. Pour tout achat en ligne sur Internet, le badge mains libres est obligatoire dès le 1er jour. Tarifs en vigueur du 21 décembre 2019 au 3 avril 2020 inclus. Document non contractuel. Renseignements, dates et tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

Electronic pass card required for all passes of 2 days and over (reusable, non-refundable): €3.00. For all online purchases via Internet, the electronic pass card is required from day one. Prices applicable from 21 December 2019 to 3 April 2020 inclusive. Document not contractually binding. Information, dates and prices are for guidance only and may be subject to modifications.



MONT BLANC
Unlimited

ZONE DE VALIDITÉ

- Domaine de Balme-Le Tour-Vallorcine
- Domaine Brévent-Flégère
- Domaine des Grands Montets
- Aiguille du Midi
- Train du Montanvers-Mer de Glace
- Tramway du Mont-Blanc
- Domaine des Houches
- Courmayeur (forfait 2 jours et plus)
- Verbier 4 Vallées (à partir du forfait 6 jours, 50% sur le forfait 1 jour, maximum 1 fois par semaine)
- Évasion Mont-Blanc (accès illimité dès le forfait 2 jours)

AVANTAGES

- Accès 1 fois par jour et par activité : piscine, patinoire, musées de Chamonix***
- Une descente en luge sur rail : par jour, par personne sur le domaine des Planards***
- Après-ski : consultez les offres sur www.montblancnaturalresort.com

EXEMPLES DE TARIFS

- 1 journée adulte : 67 €
- 6 jours consécutifs adulte : 327 €
- Tarif famille* : 6 jours 1013,80 €
- Avec votre forfait, l'accès aux navettes-stations est gratuit. Badge mains libres obligatoire : 3 €

*Tarif famille : 2 adultes + 2 jeunes (moins de 15 ans) payants + vos autres jeunes gratuits (dans la limite de 3 gratuits).

** Durant la validité de votre forfait (en hiver uniquement).

*** Forfaits 3 à 21 jours.

Document non contractuel. Renseignements, dates et tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

- Jeune : 5-14 ans
 - Adulte : 15-64 ans
 - Sénior : 65-79 ans
 - Vétéran : 80 ans et +
 - Famille : 2 Adultes + 2 Jeunes = vos autres jeunes GRATUITS*
- *dans la limite de 3 gratuits

- Child: 5-14
 - Adult: 15-64
 - Senior: 65-79
 - Veteran: 80 +
 - Family: 2 Adults + 2 Children = your other children TRAVEL FREE*
- *Limited to 3 travelling free



CHAMONIX
Le Pass

VALIDITY ZONE

- Balme-Le Tour-Vallorcine
- Brévent-Flégère
- Plan Joran
- Plateau 2000, Le Savoy, Les Planards, Les Chosalets (when open), La Vormaine, Plateau de Lognan.



MONT BLANC
Unlimited

VALIDITY ZONE

- Balme-Le Tour-Vallorcine area
- Brévent-Flégère area
- Grands Montets area
- Aiguille du Midi
- Montanvers-Mer de Glace train
- Tramway du Mont-Blanc
- Les Houches - area
- Courmayeur area (from 2 day-pass and more)
- Verbier 4 Vallées (50% discount on 1 day lift pass from a 6-day valid pass and max 1 time per week)
- Évasion Mont-Blanc free and unlimited access from a 2-day valid pass

BENEFITS

- Access once a day per activity: to the Chamonix swimming pool, skating rink, Chamonix museums***
- One Luge Alpine Coaster descent :per day, per person at les Planards ski area***
- Après-ski advantages : www.montblancnaturalresort.com

EXAMPLES OF PRICES

- 1 day adult pass: €67
- Consecutive days: €327
- Family price*: 6 days €1013,80
- Shuttle buses are free with the pass. Smart card* required: €3.

*Family price = 2 adults + 2 children (under 15) = other children go free (up to 3).

** During the validity of the pass.

*** 3 to 21 day passes.

Conditions of sale may be subject to modification (as VAT).



DOMAINE DE BALME (HIVER)

BALME SKI AREA (WINTER)

Idéalement situé aux portes de la Vallée de Chamonix, Vallorcine, à l'enneigement copieux, accueille tous les amoureux de la glisse. Soigneusement entourés et conseillés par les professionnels du ski, les visiteurs (petits et grands) profiteront un maximum de toutes les sensations de la neige... •

- DOMAINE DE BALME

12 pistes bleues, 11 rouges, stade de slalom filmé et chronométré accessible à tout skieur, 1 snowpark. Dans une ambiance d'alpages enneigés et ensoleillés, ce domaine offre une perspective dégagée sur l'ensemble de la vallée. Ses larges pentes modérées sont idéales pour tout niveau. Côté Vallorcine, les pistes à travers les forêts de mélèzes et d'arolles régaleront surfeurs et skieurs.

Télécabine de Vallorcine

☎ +33 (0)4 50 53 22 75

www.montblancnaturalresort.com

- HORAIRES

- Du 14 décembre au 7 février (selon enneigement) : premier départ 9h. Dernière descente 16h.
- Du 8 février au 19 avril : premier départ 9h. Dernière descente 16h30.

- POUR LES NON-SKIEURS

Au départ de la télécabine de Vallorcine : un sentier raquette balisé vous permet d'accéder à l'Aiguillette des Posettes (2 201m) et de profiter d'une vue imprenable sur la Vallée de Chamonix. Difficulté moyenne.

- SUMMIT PARK

Long de 1 000 m et large de 100 m, l'espace freestyle créé sur Balme, à droite du télési du Col, fait partie des plus grands d'Europe. Desservi par un télési dédié et un télésiège 4 places, ce snowpark situé entre 1 900 et 2 100 m d'altitude bénéficie d'un enneigement naturel important et propose deux parcours débutants et confirmés. Il bénéficie aussi d'une «Cool Zone» sonore pour la détente après l'effort.

- RESTAURATION

- L'Alpage de Balme "Chez Felisaz" :
☎ +33 (0)6 83 33 86 61
- Le Chalet de Charamillon :
☎ +33 (0)4 50 54 04 72
- Les Écuries de Charamillon :
☎ +33 (0)4 50 54 17 07

Ideally located at the gateway to the Chamonix Valley, snowy Vallorcine welcomes all snowsports enthusiasts. Under the watchful eye and the sound advice of ski professionals, visitors (both young and old) can get the most out of snow sensations... •



- BALME SKI AREA

12 blue and 11 red pistes, 1 slalom stadium open to all skiers who would like to be timed and filmed and a snowpark. This ski area in a setting of sunny, snow-covered mountain pastures offers a sweeping view of the entire valley. The wide slopes are not too steep and ideal for skiers of all abilities. The pistes through the larch and Swiss stone pine forests on the Vallorcine side are very popular.

Vallorcine gondola lift

☎ +33 (0)4 50 53 22 75

www.montblancnaturalresort.com

- OPENING HOURS:

- From 14 December to 7 February (snow conditions permitting): first departure at 9am. Last return 4pm.
- From 8 February to 19 April: first departure at 9am. Last return 4.30pm.

- FOR NON-SKIERS

The Vallorcine gondola lift provides access to the route that takes you up to the summit of the Aiguillette des Posettes at 2,201 m for an uninterrupted view of the Chamonix Valley.

- SUMMIT PARK

1,000 m long and 100 m wide, the Balme freestyle area created on the right of Col de Balme ski lift is one of the largest in Europe. Served by a dedicated lift and a 4 seater chairlift, the snowpark located between 1,900 and 2,100 m altitude enjoys significant natural snowfall and offers two courses, for beginners and advanced riders. It also has a "Cool Zone" soundtrack for relaxation after exercise.

- RESTAURATION

- L'Alpage de Balme "Chez Felisaz":
☎ +33 (0)6 83 33 86 61
- Le Chalet de Charamillon :
☎ +33 (0)4 50 54 04 72
- Les Écuries de Charamillon :
☎ +33 (0)4 50 54 17 07

LA POYA (HIVER) LA POYA (WINTER)

- STADE DE NEIGE LA POYA

Situé au Buet, ce petit domaine familial avec deux téléskis (pistes bleue, verte, rouge, noire), un fil neige pour les débutants et une télécorde pour les tout-petits est un véritable terrain de glisse, tout proche du hameau typique et préservé de la Poya qui mérite une visite. Sur place, petite restauration avec terrasse

☎ +33 (0)4 50 18 17 56

<https://domaine-skiable-de-vallorcine.webnode.fr>

- LE JEUDI C'EST SKI DE NUIT !

Nouveau ! Pendant les vacances scolaires, venez skier le jeudi soir dès 16h30 jusqu'à 21h ! Slalom parallèle libre jusqu'à 18h, descente aux flambeaux puis ski libre.

Tarif : 5€ (gratuit pour les détenteurs d'un forfait journée ou semaine)



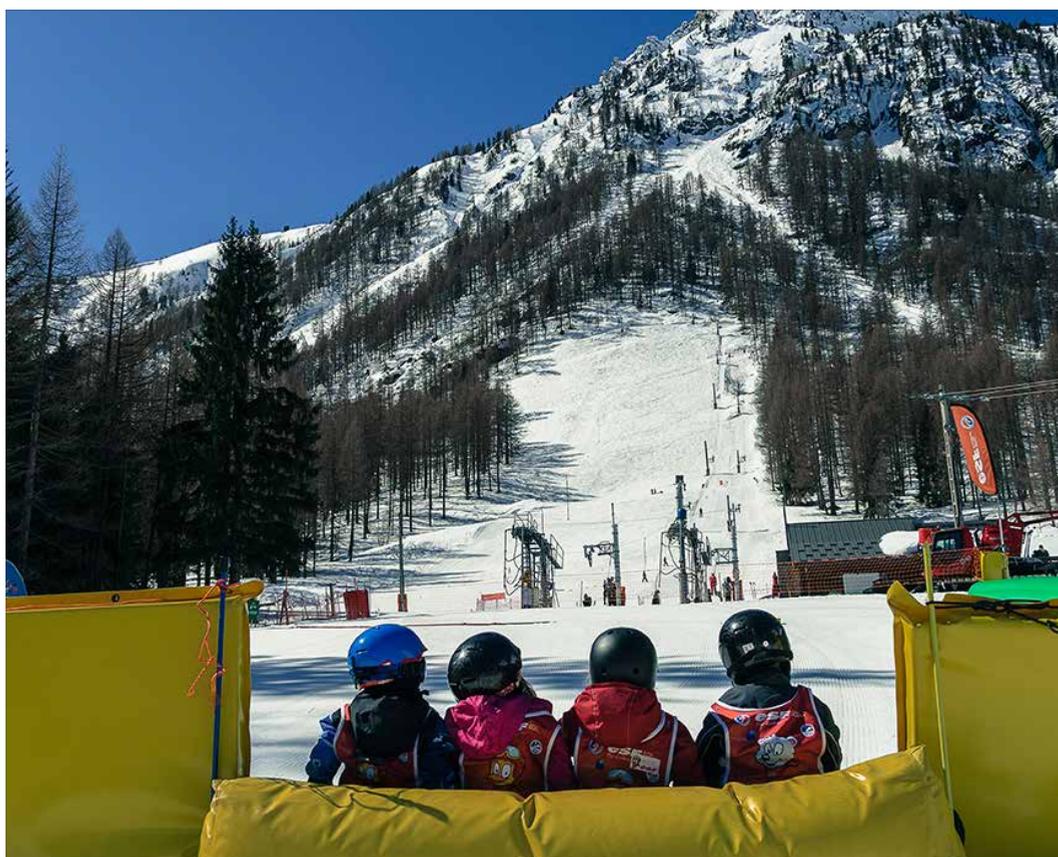
- BON PLAN

Accès inclus à La Poya Pour tout forfait CHAMONIX LE PASS & MONT BLANC UNLIMITED 3 à 21 jours achetés en caisses de Vallorcine ou sur internet, pour des séjournants sur la commune de Vallorcine.

LA POYA Tarifs / Prices	1 DEMI-JOURNÉE 1 HALF-DAY	1 JOUR 1 DAY	6 DEMI-JOURNÉE 6 HALF-DAY	6 JOURS 6 DAYS
Adulte 16-65 ans Adult 16-65 y.o.	14,00€	17,00€	70,00€	85,00€
Jeune & Sénior 5-15 ans / 66 ans et + Child & Senior 5-15 y.o. / 66 and +	11,00€	14,00€	55,00€	70,00€
Fil Neige Débutant dès 5 ans Beginners' rope tow from 5 y.o.	5,50€	-	-	-

GRATUIT jusqu'à 4 ans inclus.
Demi-journée : Matin de 9h à 13h / Après-midi de 12h30 à 16h30.
Journée : 9h à 16h30.

FREE ACCESS until 4 years' old.
Half day: Morning from 9 am to 1 pm / Afternoon from 12.30 pm to 4.30 pm.
Full day: from 9 am to 4.30 pm.



- MÉLÉZ'ANIMAUX, ILS SONT OÙ ?

Un vent de nouveauté souffle entre les mélèzes de la Poya ! Venez découvrir à ski de manière ludique une exposition photo à travers 9 panneaux consacrés aux espèces animales vivant dans la forêt de la Poya.

- GOOD DEAL

La Poya included for all 3 to 21-day CHAMONIX LE PASS & MONT BLANC UNLIMITED passes purchased in Vallorcine or on the Internet, for those staying in the municipality of Vallorcine, access to the La Poya ski area.

- LA POYA SNOW STADIUM

This little family-friendly ski area in Le Buet with two ski tows (and blue, green, black and red pistes), a beginners' rope tow and a kiddie rope tow for tiny tots is a real playground next to the typical unspoilt hamlet of La Poya, which is worth a visit.

Here, you'll also find a snack bar with a terrace

☎ +33 (0)4 50 18 17 56

<https://domaine-skiable-de-vallorcine.webnode.fr>

- NIGHT TIME SKIING ON THURSDAYS!

New! During the French winter holidays, come and enjoy night time skiing from 4.30pm to 9pm! Free parallel slalom until 6pm, torchlight descent and finally free skiing on the slopes.

Rate: 5€ (free for one day or weekly ski pass holders)



- LARCH'ANIMALS, WHERE ARE THEY?

A breeze of novelty hits the larches in La Poya! Come and discover on skis a photography exhibition about the animals living in the woods near La Poya.

PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE (HIVER) MOUNTAIN PROFESSIONALS (WINTER)



**ÉCOLE DU SKI
FRANÇAIS DE
VALLORCINE**

Club Piou Piou de 3 à 5 ans: Pour les tout-petits, premières glissades dans un espace protégé équipé d'un mini télésiège, d'un dôme, de jeux et matériel spécifique pour l'apprentissage du ski. Du dimanche au vendredi de 9h30 à 11h30 ou de 14h30 à 16h30.

Ski enfants et juniors de 6 à 12 ans: Pour débiter, se perfectionner, s'amuser au sein d'un groupe de son niveau en toute sécurité.

Cours collectifs

- **Matin à la Poya** : 9h30 à 11h30
- **Matin à Balme** : 9h à 11h30
- **Après-midi pour les 2 sites**: 14h15 à 16h45
- **Cours collectifs journée**

Formule package pour les enfants

- **Ski+repas et garderie** : 1/2 journée matin 9h-14h, 1/2 journée après-midi 12h-16h45 et en journée.

Mais aussi : École de snowboard, hors-piste, freestyle, cours privés et stages adultes, initiation au ski de randonnée, ski de fond, promenades en raquettes, initiation biathlon et sortie trappeur pour les enfants, stages ados.

Animations : Pendant les vacances scolaires : descente aux flambeaux tous les jeudis et barbecue tous les vendredis midi sur les pistes, suivi d'épreuves Ski Open à partir de 14h.

Gare de la Télécabine et stade de Neige de la Poya

☎ +33 (0)4 50 54 61 67

www.ecole-ski-vallorcine.com

— MAISON DES GUIDES DE VALLORCINE —

Ski hors-piste, freeride : Le Ski comme vous ne l'avez jamais pratiqué ! Le Massif du Mont Blanc vous attend : les guides de haute montagne vous feront découvrir la Vallée Blanche, les Grands Montets, et même des «Spots secrets»... et pourquoi pas l'Héliiski ?

Randonnée à ski ou en raquettes : C'est au plus près de la nature que vous découvrirez la beauté de la montagne.

Cascade de glace : Dans un cadre ludique et en toute sécurité, laissez-vous tenter par les plaisirs de la glace.

Parapente : Vivez une expérience riche en sensations, en parapente biplace !

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr



— SKI DE FOND —

Les 8 km de pistes de fond serpentent entre hameaux et forêt de mélèzes, tout en longeant le joli torrent l'Eau Noire. Au départ soit du Buet, soit du Chef-lieu (foyer de ski de fond), le fondeur pourra évoluer dans un cadre authentique. Carte d'accès obligatoire. Accueil, renseignements et vente de forfaits Foyer de ski de fond de Vallorcine - Chef-lieu
☎ +33 (0)9 71 33 13 04

Ouvert tous les jours de 9h à 17h

Tarifs :

- **Journée**: adulte : 10€ / enfant : 5€
- **Carte d'hôte** : adulte : 8€ / enfant : 4€

Horaires :

Les pistes sont praticables de 9h à 17h, en dehors de ces horaires, elles sont réservées à l'entretien.

Pour votre sécurité et celles des autres

N'empruntez pas une piste en sens inverse. Respectez les balisages. Les chiens tenus en laisse ne sont acceptés que sur les chemins piétons. Pour plus d'informations, munissez-vous des plans des pistes de ski de fond disponibles gratuitement dans les foyers de ski de fond et les Offices de Tourisme de la Vallée. Avec l'ESF de Vallorcine, des professionnels sont là pour guider vos premiers pas.

— CROSS-COUNTRY SKI —

The 8 km of cross-country skiing trails wind their way through the hamlets and larch forest and alongside the pretty Eau Noire river. Cross-country skiers can enjoy the unspoilt surroundings, starting out from either Le Buet or Vallorcine village (at the cross-country ski centre). Cross-country ski pass compulsory
Reception, information and cross-country ski pass sales
Vallorcine cross-country ski centre - Main village
☎ +33 (0)9 71 33 13 04

Open everyday from 9am to 5pm

Rates :

- **1 day**: adult €10 / child: €5
- **Guest card**: adult €8 / child: €4

Opening hours:

the trails are open from 9am to 5pm. Outside these hours they are closed for maintenance.

For your own safety and the safety of others

do not follow a trail in the reverse direction. Please respect the waymarkings. Dogs on a lead are permitted on the winter walking trails only. For more information, obtain a copy of the cross-country ski trail maps available free of charge from the cross-country ski centres and Tourist Offices in the valley. With Vallorcine ESF, professionals are on hand to help you get on the right track.



**VALLORCINE
FRENCH SKI
SCHOOL**

Club Piou Piou for children aged 3 to 5: Tiny tots can enjoy their first skiing experience in a protected area with a mini-ski tow, a dome, play facilities and special equipment to help them learn to ski. Sunday to Friday, 9.30am to 11.30am or 2.30pm to 4.30pm.

Skiing for children aged 6 to 12: For starting out, making progress and having fun in a group of skiers of the same ability, in complete safety!

Group lessons

- **Morning ski la Poya** : 9.30am to 12
- **Morning ski Balme**: 9.00am to 11.30am
- **Afternoon classes**: 2.15 to 4.45pm
- **Full day classes**

Children's skiing package

- **Skiing + lunch + supervision**: ½ day mornings from 9.00am to 2.00pm, ½ day afternoons from 12am to 4.45pm; full-day option available.

And also: Snowboard school, off-piste, freestyle, private lessons and adult courses, introduction to ski touring, cross-country skiing, snowshoeing, introduction to biathlon and trapper trips for children, teen's skiing.

Events: During the school holidays: torchlight descent every Thursday, BBQ on the piste at la Poya and giant slalom race from 2pm, every Friday. Gondola lift station and la Poya ski resort

☎ +33 (0)4 50 54 61 67

www.ecole-ski-vallorcine.com

— MOUNTAIN GUIDES OFFICE —

Powder snow skiing, freeriding: Skiing as you've never experienced it before! The Mont Blanc mountain range awaits: the mountain guides will take you on a discovery of the Vallée Blanche, the Grands Montets, and even the "Secret Spots"... and why not Héliiski?
Ski-touring or snowshoe walking: It is by getting close to nature that you will discover the beauty of the mountains.

Ice climbing: Treat yourself to the joys of the ice in a fun setting and in complete security.

Paragliding: For a thrilling experience, try a tandem paraglide flight!

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR (HIVER)

OUTDOOR ACTIVITIES (WINTER)



— ITINÉRAIRES PIÉTONS

À travers les hameaux du village, le sentier chemine entre les forêts d'épicéas et de mélèzes. Il vous permet de faire connaissance en douceur avec Vallorcine, son cadre exceptionnel, sa nature protégée et son patrimoine original. Depuis le hameau du Buet jusqu'à l'église, environ 6 km de pistes damées longent en grande partie le torrent de l'Eau Noire.

— PATINOIRE

Snack-bar proposant petite restauration.

Horaires À partir du 14 décembre 2019

- **Tous les jours jusqu'à fin mars** : de 15h à 19h30. (sous réserve des conditions météorologiques)

Tarifs :

- **Droit d'entrée** : 5 € par personne (location de patins incluse)
 - **Carte abonnement famille séjour semaine** : 45 € (jusqu'à 5 personnes)
- Résidence & Spa Vallorcine Mont Blanc****
44 route des confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 75 20

— BALADE EN PONEYS

Le Buet - ☎ +33 (0)6 88 15 99 30

— RAQUETTES

Si vous pratiquez cette activité en autonomie, quel que soit votre niveau, vous devez préparer vos sorties, vous informer sur les itinéraires et sur les risques d'avalanches car la stabilité du manteau neigeux est susceptible d'évoluer rapidement. N'hésitez pas à vous renseigner auprès de l'Office de Haute Montagne à Chamonix, ou mieux de faire appel aux services d'un accompagnateur en moyenne montagne.

À Vallorcine, chaussez les raquettes et profitez pleinement de la nature enneigée en toute quiétude sur les sentiers balisés de la commune. Une carte gratuite des itinéraires raquettes de toute la Vallée de Chamonix est à votre disposition dans les Offices de Tourisme de la Vallée.

— SORTIES TRAPPEUR

De 8 à 12 ans. Sorties encadrées par un accompagnateur en moyenne montagne qui propose la recherche de traces d'animaux, la construction d'un igloo et la glissade en luge à la tombée de la nuit. Matériel fourni.

☎ +33 (0)4 50 54 60 69 / ☎ +33 (0)6 08 77 27 55

— PISTES DE LUGE

Derrière l'Office de Tourisme et au Buet, une piste de luge damée vous accueille tout l'hiver.



— SNOWSHOEING

If you go snowshoeing independently, regardless of how experienced you are, you must prepare your trip and get information about routes and avalanche hazards because the stability of the snowpack can change quickly. Don't hesitate to ask at the Office de Haute Montagne in Chamonix, or even better use the services of a mountain leader.

At Vallorcine, put on your snowshoes and make the most of the snowy countryside with complete peace of mind, following the waymarked trails around the area. A free map of the snowshoeing routes throughout the Chamonix Valley is available from the valley Tourist Offices.

— TRAPPER TRIPS

For 8 to 12-year-olds. Supervised by a mountain leader, these trips take place in the late afternoon and evening and include animal tracking, igloo building and sledging. Equipment provided.

☎ +33 (0)4 50 54 60 69 / ☎ +33 (0)6 08 77 27 55

— SLEDGING RUN

There is a groomed sledging run behind the Tourist Office and at le Buet, which is open all winter.

— WINTER WALKING TRAILS

The trails run through the spruce and larch forests, passing through the hamlets near the village. This is the gentle way to get to know Vallorcine, its amazing surroundings, protected countryside and original heritage. Between the hamlet of Le Buet and the church there are around 6 km of prepared trails, mostly running by the Eau Noire River.

— ICE SKATING RINK

Snack-bar by the ice rink

Opening hours from 14 December 2019:

- **Everyday to the end of March**: from 3pm to 7.30pm. (subject to change due to the weather conditions)

Rates :

- **Fees including skate hire**: 5 € per person
 - **7 days Family pass (up to 5 people)**: 45 €
- Résidence & Spa Vallorcine Mont Blanc****
44 route des confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 75 20

— PONEYS RIDE

Le Buet - ☎ +33 (0)6 88 15 99 30



VALLÉE DU TRIENT THE TRIENT VALLEY

Au cœur de l'Espace Mont-Blanc, la Vallée du Trient, de Vallorcine (France) à Vernayaz (Suisse), vous accueille pour une découverte authentique et inoubliable. Une nature préservée, des attractions uniques, un panorama exceptionnel, des villages chargés d'histoire et une population chaleureuse constituent les atouts majeurs d'une région idéalement située. www.valleedutrient.com

Extends from Vallorcine to Vernayaz at the heart of the Mont Blanc area and invites visitors to enjoy an authentic and unforgettable experience. The area offers easy road access and is also linked by the spectacular Mont Blanc Express. Welcome to the Trient Valley - a source of well-being. www.valleedutrient.com

- BON PLAN (EN HIVER)

Offre ski + train aux Marécottes

Découvrez la station de ski des Marécottes en train, au départ de Vallorcine, à partir de 35€.
Informations : www.valleedutrient.ch

- LE BARRAGE D'ÉMOSSON (ÉTÉ)

À 15 km de Vallorcine, le barrage d'Émosson (1931 m), situé au col de la Gueulaz, est le deuxième plus grand barrage de Suisse illustrant le lien très étroit entre la vallée du Trient et la production hydroélectrique. Il est le point de départ de nombreuses randonnées. Le site du barrage d'Émosson offre une vue panoramique imprenable sur le mont Blanc.
Accès depuis Vallorcine :

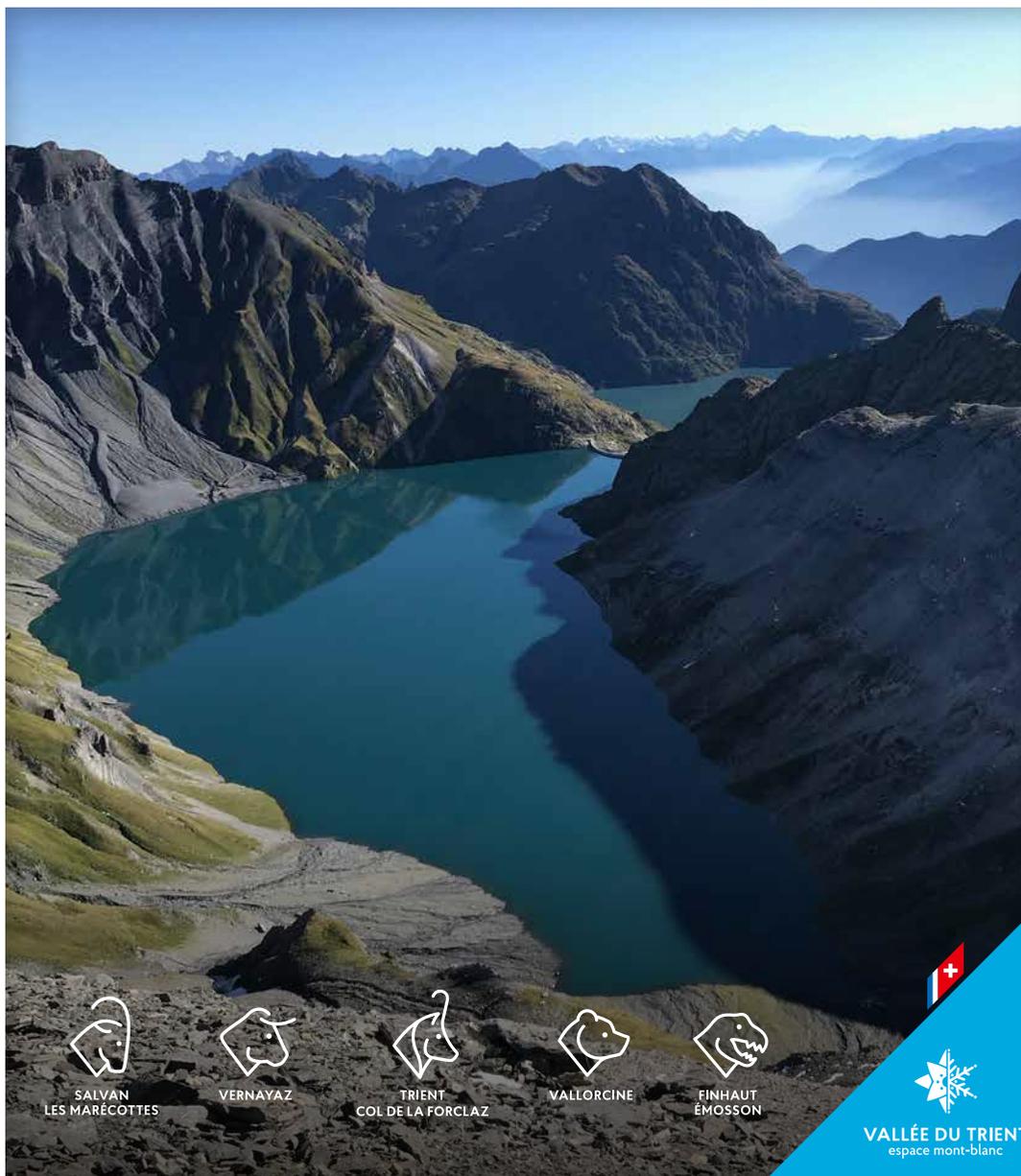
- **À pied** : randonnées pédestres à la journée, prévoir 6h aller/retour.
 - **En voiture** : en 30 minutes.
Grands parkings à disposition.
 - **Navette** : au départ de la gare de Finhaut en été.
- Renseignements : www.valleedutrient.ch

- VERTICALP EMOSSON (ÉTÉ)

Un ensemble de moyens de transports touristiques au départ de Châtelard-Village permet de rejoindre le couronnement du barrage d'Émosson : un funiculaire à double cabines, un petit train panoramique et un minifunic.
www.verticalp-emosson.ch

- LES MARÉCOTTES (ÉTÉ)

Découvrez un parc zoologique et sa piscine alpine ! Il recense la plupart des représentants de la faune alpine dans leur environnement naturel : ours noirs, loups, lynx, renards, marmottes, cerfs et bien d'autres animaux sont à découvrir.
Accessible en train au départ de Vallorcine.
☎ +41 (0)27 761 15 62
www.zoo-alpin.ch



- GOOD DEAL (IN WINTER)

Offre ski + train aux Marécottes / Ski + train package
Discover the Marécottes ski station by train, from the village of Vallorcine, from €35.
Information: www.valleedutrient.ch

- EMOSSON DAM (SUMMER)

Just 15 km from Vallorcine, the Émosson Dam (1,931 m) at the Col de la Gueulaz is Switzerland's second largest dam evidence of the close link between the Trient valley and hydroelectric power generation. It is the starting point of a number of hikes, and from here there is an uninterrupted panoramic view of Mont Blanc.
Getting there from Vallorcine :

- **On foot**: a day's walk, allow 6 hours there and back.
 - **By car**: a 30-minute drive.
Large car parks on site.
 - **Bus**: from Finhaut railway station in summer
- Information: www.valleedutrient.ch

- VERTICALP EMOSSON (SUMMER)

This park includes three installations that convey visitors from Châtelard village to the crest of the Émosson dam in less than an hour: the steepest two-cabin funicular railway in the world (87% gradient), a small-gauge railway with an amazing view over Mont-Blanc and a mini-funicular.
www.verticalp-emosson.ch

- MARECOTTES (SUMMER)

Discover the Marécottes Zoo and Alpine Swimming Pool ! It is home to examples of most of the Alps' wild animals in their natural environment: black bears, wolves, lynxes, foxes, marmots, red deer and many other species.
Accessible by train from Vallorcine.
☎ +41 (0)27 761 15 62
www.zoo-alpin.ch

RANDONNÉES (ÉTÉ) HIKINGS (SUMMER)

— REFUGES

REFUGE DE BÉRARD - Alt. 1 930 m

Refuge ouvert de juin à fin septembre.

Pas de refuge l'hiver.

☎ +33 (0)4 50 54 62 08

Le Buet 3 096 m - Col de Salenton - Moède-Anterne.

REFUGE DE LORIAZ - Alt. 2 020 m

Refuge ouvert de mi-juin à mi-octobre.

☎ +33 (0)4 50 18 04 91

www.refuge-loriaz.com

Barrage d'Émosson, col de la Terrasse, variante du Buet, Tour du Ruan, escalade dans les Perrons, Cornes de Loriaz, Tré-les-Eaux.

— PROFESSIONNELS DE LA MONTAGNE

Escalade, canyoning, alpinisme, randonnées, parapente.

Maison des Guides de Vallorcine

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr



— REFUGES

BÉRARD REFUGE - Alt. 1,930 m

Hut open from June to the end of September.

Hut not open in winter.

☎ +33 (0)4 50 54 62 08

Le Buet, 3,096 m - Col de Salenton - Moède Anterne.

LORIAZ REFUGE - Alt. 2,020 m

Hut open from mid-June to mid-October.

☎ +33 (0)4 50 18 04 91

www.refuge-loriaz.com

Émosson Dam, Col de la Terrasse, Vieux-Émosson Geological trail, Le Buet alternative route, Tour du Ruan, rock climbing in the Perrons, Cornes de Loriaz, Tré-les-Eaux.

— MOUNTAIN PROFESSIONALS

Rock-climbing, canyoning, mountaineering,

hiking, paragliding.

Mountain Guides Office

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr



— RANDONNÉES

La nature nous offre une palette de randonnées tout en nuances : de la petite promenade aux grandes bavantes, le choix est multiple, et tout cela au départ du village. Inutile de prendre la voiture : le dépaysement est là, à côté de votre résidence ! Plus de 80 km de sentiers de randonnées avec en toile de fond, la chaîne du Mont-Blanc, mais aussi les Cornes de Loriaz, le secret vallon de Tré-les-Eaux, le vallon de Bérard et son torrent limpide. Côté suisse, le secteur minéral d'Émosson avec ses traces de dinosaures millénaires... Nouveau ! Chemin depuis le chalet d'accueil du col des Montets jusqu'à la cascade de Bérard.

- **Plan du village** : Gratuit, disponible à l'Office de Tourisme ou téléchargeable sur le site : www.vallorcine.com
- **Carte Sentiers du Mont-Blanc®** : En vente à l'Office de Tourisme : 160 itinéraires classés par difficulté, sur plus de 350 km de sentiers. Prix : 5 €.
- **Carte Vallée de Chamonix** : 6 € en vente à l'Office de Tourisme.

À SAVOIR

Les chiens sont interdits dans les Réserves Naturelles des Aiguilles Rouges et de Bérard.

Évitez de cueillir les fleurs, pensez à ceux qui, après vous, pourront les contempler.

— WALKING & HIKING

The countryside here offers walks of all different kinds: from a gentle ramble to calf-stretching hike, there are plenty of footpaths starting from the village. So you don't need the car. Get away from it all on holiday, right outside your front door!

There are more than 80 km of footpaths offering stunning views of the Mont-Blanc range and also the Cornes de Loriaz, plus a chance to explore the secret side valley of Tré-les-Eaux and the Vallon de Bérard with its crystal-clear mountain river. On the Swiss side, hikers can strike out into the rocky surroundings of Émosson and see the fossilised dinosaur tracks there.

- **Plan of the village**: Free, available from the Tourist Office and from www.vallorcine.com
- **"Carte des sentiers du Mont-Blanc®"**: Walking map on sale at the Tourist Office: 5 €. 160 routes categorised by difficulty, totalling more than 350 km of footpaths.
- **"Carte Vallée de Chamonix"**: Walking map on sale at the Tourist Office: 6 €.

Information

Dogs are not permitted in the Aiguilles Rouges and Bérard Nature Reserves.

Please do not pick flowers; let the people who will come after you enjoy them too.



TÉLÉCABINE DE VALLORCINE (ÉTÉ) VALLORCINE GONDOLA LIFT (SUMMER)



Du 27 juin au 30 août 2020
From June 27 to August 30, 2020
☎ +33 (0)4 50 53 22 75
www.montblancnaturalresort.com

- RANDONNÉES

Empruntez la télécabine de Vallorcine pour accéder à de grands alpages où serpentent des sentiers de randonnée tous niveaux.

- VTT

Rendez-vous sur le domaine de Balme / Vallorcine, idéal pour la pratique du VTT avec ses pentes variées pour tous niveaux. Les remontées mécaniques vous permettront de profiter de pistes tracées et balisées.

- **Piste verte Marmottes***: Charamillon-Le Tour, départ 1 912 m / arrivée 1 460 m.
- **Piste rouge de descente Les Cerfs***: Départ 1 850 m / arrivée 1 460 m.

* Port du casque et protections vivement recommandés, ainsi qu'un VTT adapté à la descente avec système de freinage approprié.



TÉLÉCABINE VALLORCINE Tarifs 2020 / 2020 Prices	Vallorcine - Les Esserts	
	Aller-Retour / Return ↔	Aller Simple / Single →
Adulte / Adult*	19,00€	15,00€
Jeune, Senior & Veteran / Child, Senior & Veteran*	16,20€	12,80€
Famille / Family*	59,00€	-

*Légende page 12. Tarifs valables du 1er décembre 2019 au 30 novembre 2020. Document non contractuel. Renseignements, dates et tarifs sont donnés à titre indicatif et sont susceptibles d'être modifiés.

*Legend page 13. Prices valid from 1 December 2019 to 30 November 2020. Document not contractually binding. Information, dates and prices are for guidance only and may be subject to modifications.

- HIKING

Take the Vallorcine gondola lift up to the extensive Alpine meadows where you'll find footpaths suitable for all abilities.

- MOUNTAIN BIKING

Head for the Balme / Vallorcine biking area, the perfect spot for mountain biking, with a variety of slopes for all abilities. Using the ski lifts you can easily get to the prepared and waymarked trails.

- **The Marmottes green downhill trail***: Charamillon-Le Tour, start 1,912 m / ends at 1,460 m.
- **Les Cerfs, red downhill trail***: Start at 1,850 m / ends at 1,460 m.

* We strongly recommend that you wear a helmet and protective equipment and use a mountain bike designed for downhill, with an appropriate braking system.

ACTIVITÉS OUTDOOR (ÉTÉ) OUTDOOR ACTIVITIES (SUMMER)

- VALLÉE DU TRAIL

La Vallée de Chamonix attire chaque année des milliers de trailers du monde entier et des courses internationales majeures. 18 parcours dédiés aux longueurs variées (de 1 h à 8 h), loin des sentiers de randonnée classique.

Par exemple à Vallorcine :

Itinéraire Vallorcine / les Mayens / les Parts : Cette boucle courte est idéale pour l'entraînement ou la découverte des spécificités du trail. Répertoire sur les topos, chaque numéro de balise fixé sur les poteaux de randonnées indique la direction. Topos des parcours téléchargeables sur : www.valleedutrail.com ou sur l'application gratuite.

- VTT

Un plan VTT Vallée de Chamonix-Mont-Blanc est distribué gratuitement dans les Offices de Tourisme. Vous y trouverez une vingtaine de circuits balisés.

- ESCALADE

«**Que du naturel !**» Des blocs au Col des Montets au beau granit de l'école d'escalade du Saix au cœur du village, jusqu'aux dalles lisses de Barberine. Peu de marche d'approche. D'autres voies dans le vallon de Bérard et dans le vallon du Passet. N'hésitez pas à vous informer auprès des professionnels de la montagne.

- Topo guide des écoles d'escalade de la vallée de Chamonix, Édition Vamos.
- «Les classiques et les nouveaux spots de Barberine» par Jon de Montjoye.

- TENNIS - BADMINTON

☎ +33 (0)6 79 02 18 81
Réservation au camping des Montets.

- TERRAIN DE SPORTS ET PÉTANQUE

Chef-lieu. Accès libre.

- ROCK CLIMBING

"**Nature's gift!**" From the boulders on the Col des Montets to the lovely granite crags at Le Saix Climbing School site in the middle of the village, and not forgetting the smooth slabs at Barberine. The climbing here involves little approach walking. Routes opened up in the Vallon de Bérard and Vallon du Passet. It is always a good idea to ask local mountain professionals for advice.

- The Guide des Ecoles d'Escalade de la Vallée de Chamonix climbing guide is published by Vamos.
- See also Barberine Gietroz - "Les classiques et les nouveaux spots" by Jon de Montjoye.

- TENNIS - BADMINTON

☎ +33 (0)6 79 02 18 81.
Reservation at the campsite.

- SPORTS FIELD & PETANQUE (BOULES)

In the main village, open to all.

- TRAIL RUNNING

The Chamonix Valley attracts trail runners from all over the world and major international races. 18 dedicated routes of varying lengths (from 1 hr to 8 hrs), far from the normal footpaths.

For example in Vallorcine

The Vallorcine / Les Mayens / Les Parts route: This short loop is ideal for training or for getting to grips with exactly what trail running involves. To mark each route, numbered waymarkers showing the direction of travel are fixed to signposts and indicated in the route guides. The course route guides can be downloaded from: www.valleedutrail.com or on free app "vallée du trail".

- MOUNTAIN BIKING

A Chamonix Valley-Mont Blanc mountain biking map is available free of charge from the Tourist Offices. It features around twenty waymarked circuits.



ACTIVITÉS OUTDOOR (ÉTÉ) OUTDOOR ACTIVITIES (SUMMER)

ENVIRONNEMENT

Que ce soit en été et plus encore en hiver, respectez la nature durant vos sorties, en particulier la faune. Car saviez-vous que les animaux de montagne (bouquetins, lièvres, chevreuils, renards...) étaient très sensibles en hiver ? Le froid et la neige les rendent plus vulnérables, au point qu'une dépense d'énergie inutile pourrait leur être fatale. Veillez donc à ne pas les déranger.



LES RÉSERVES NATURELLES

La Vallée de Chamonix-Mont-Blanc se situe à la croisée de trois Réserves Naturelles, chacune gardienne d'une faune et d'une flore rare. Soit plus de 4 000 hectares à explorer, en respectant la réglementation en vigueur. Information : www.asters.asso.fr

LE VALLON DE BÉRARD - Vallorcine

Un ancien cirque glaciaire à la flore diversifiée et à la faune de haute montagne.

LES AIGUILLES ROUGES

Chamonix-Mont-Blanc/Vallorcine

La patine provenant de l'oxydation du fer a donné son nom au massif. De nombreux lacs jalonnent les deux versants. Face aux glaciers du Mont-Blanc, entre épicéas, rhododendrons et ambiance rocheuse, c'est le paradis des chamois, bouquetins et marmottes. Profitez d'animations, expositions, conférences, journées à thème organisées tout l'été et l'automne. Des animateurs sont à votre disposition pour partager leurs connaissances du milieu naturel. Buvette et boutique.

Horaires :

■ À partir de juin jusqu'à mi septembre:

Ouvert tous les jours, de 9h à 18h.

■ 1er au 15 septembre : 10h à 17h.

■ Vacances de la Toussaint : 11h à 17h.

Chalet accueil - Col des Montets

☎ +33 (0)4 50 54 02 24

www.rnaiguillesrouges.org

ÉCOTOURISME

PRODUCTEURS LOCAUX BIO

■ Le Jardin bio de Vallo' :

253 route de l'église

☎ +33 (0)6 83 97 94 52

On peut acheter les produits le mardi après-midi en face du bar/tabac/presse au chef-lieu en juillet et août.

■ La Ferme de Vallorcine :

Le Plan droit

☎ +33 (0)4 50 54 69 42

Vente directe de fromages bio.

CANYONING

Initiation, baptême dans le torrent de Barberine.

Location équipement de canyoning.

Maison des Guides

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr

Infos sécurité : www.emosson.ch



ENVIRONMENT

Whether in summer or winter, make sure you respect nature on your outings, and wildlife in particular. Because did you know, mountain animals (mountain sheep, hares, deer, foxes, etc.) are very sensitive in winter? The cold and the snow make them more vulnerable, to the point where any unnecessary use of energy could be fatal to them. So make sure you don't disturb the animals.

THE NATURE RESERVES

Chamonix Valley-Mont Blanc is at the meeting point of three Nature Reserves, each home to a host of rare animals and plants and offering a total of 4,000 hectares to explore (please comply with the Reserve regulations). Information : www.asters.asso.fr

THE VALLON DE BERARD - Vallorcine

This glacial cirque is home to a rich plant life and high-altitude wildlife.

THE AIGUILLES ROUGES

Chamonix-Mont-Blanc/Vallorcine

These peaks get their name from the patina resulting from the oxidation of iron in the rock. The two slopes are punctuated by several lakes. These rocky mountains forested with spruce and rhododendrons and with views across to the glaciers of Mont Blanc are a paradise for chamois, ibex and marmots. Visitors can enjoy events, exhibitions, talks and themed days organised throughout the summer and the autumn. Park wardens are on hand to share their knowledge of the natural surroundings with you. Light refreshments and gift shop.

Opening hours

■ From June to the end of August:

Open everyday, from 9am to 6pm.

■ 1st to 15 September: from 9am to 5pm.

■ October holidays: from 10am to 4.00pm.

Visitor chalet - Col des Montets

☎ +33 (0)4 50 54 02 24

www.rnaiguillesrouges.org

ECOTOURISM

ORGANIC LOCAL PRODUCERS

■ Le Jardin Bio de Vallo' :

253 route de l'église

☎ +33 (0)6 83 97 94 52

The produce is for sale in the afternoon on Tuesday, opposite the bar/tobacconist/newsagent in the main village during July and August.

■ La Ferme de Vallorcine:

Le Plan droit

☎ +33 (0)4 50 54 69 42

Direct sale of cheese.

CANYONING

Introductory and have-a-go sessions in the Barberine river. Canyoning equipment available to hire.

Mountain Guides Office

☎ +33 (0)4 50 54 60 69

www.maisondelamontagne-vallorcine.fr

Safety information: www.emosson.ch

FISHING

The Eau Noire Valley is an angler's paradise

This river is really worth the trip, not only because of its category 1 waters but also for the stunning mountain scenery you enjoy on the walk in. The Eau Noire is fast-flowing little river with its source at the Col de l'Encrenaz in France, from where it crosses the border and runs into the Upper Rhône in Switzerland. The river is home to generous stock of Fario trout, but they are often difficult to catch because the water is so clear. A subtle, delicate approach is therefore called for.

Annual and holiday fishing permits:

On sale at the Tourist Office.

PONEYS RIDE

Le Buet - ☎ +33 (0)6 88 15 99 30

PÊCHE

La Vallée de l'Eau Noire ou le paradis du pêcheur. Cette rivière vaut le détour pour ses eaux classées en première catégorie mais aussi pour la nature montagnarde de son cadre, à travers lequel on prend plaisir à marcher. L'Eau Noire est un petit cours d'eau torrentueux qui prend sa source en France au col de l'Encrenaz, puis passe en Suisse pour se jeter dans le Haut Rhône. Le cours d'eau héberge une très belle population de truites fario, mais ces dernières se révèlent souvent difficiles à leurrer, d'autant que les eaux sont limpides. Discrétion et finesse sont donc de rigueur sur ce parcours.

Permis annuels et touristiques :

En vente à l'Office de Tourisme.

BALADE EN PONEYS

Le Buet - ☎ +33 (0)6 88 15 99 30



CULTURE & PATRIMOINE

CULTURE & HERITAGE

PASS MUSÉES : 12 €

Accès nominatif illimité pendant 1 an aux musées de la Vallée de Chamonix-Mont-Blanc :

- Maison de l'Alpage et Maison du Lieutenant à Servoz (à noter que ces lieux sont gratuits de façon générale)
- Musée Montagnard aux Houches
- Espace Tairraz, Musée Alpin et Maison de la Mémoire et du Patrimoine Janny Couttet à Chamonix
- La Maison de Barberine à Vallorcine



BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque de Vallorcine est implantée à côté de l'école, en face de l'Office de Tourisme. Vous y trouverez un grand choix de documents : livres, revues, BD, DVD, CD, ainsi qu'une tisanerie et un accès internet gratuit + wifi.

Horaires d'ouverture :

- **Lundi et mercredi** : 14h45 - 18h45,
- **Jeudi et samedi** : 8h45 - 11h45,
- **Vendredi** : 13h45 - 16h45.

La carte temporaire (3 semaines) vous permet d'emprunter des livres durant votre séjour, vous pouvez prendre l'abonnement «vacances». Ce lieu vous accueille également pour des animations : lectures de contes avec Kamishibai (théâtre d'images), histoires illustrées par diaporama, projections de films (entrée libre).

☎ +33 (0)4 50 54 78 67

www.mediatheques-valleedechamonix.com

MUSÉE - LA MAISON DE BARBERINE

Dans une ancienne maison du début du XVIIIe siècle, restée telle qu'à l'époque pastorale, l'association «La Maison de Barberine» a constitué un fond permanent d'objets relatifs à la vie de la vallée. Chaque été, une nouvelle exposition est présentée.

Ouverte uniquement en juillet et août

Tous les jours sauf le samedi, de 14h30 à 17h30.

☎ +33 (0)6 58 53 99 01

<http://maisonbarberine.over-blog.com>

CHEMIN DES DILIGENCES

La voie historique : Une promenade familiale en fond de vallée, depuis le Col des Montets jusqu'au hameau de Barberine, qui invite le visiteur curieux à découvrir le patrimoine local du village : raccards, greniers, oratoires, l'église et sa turne, le musée «La Maison de Barberine». Brochure thématique disponible à l'Office de Tourisme.

NOUVEAUTÉ ! LA CABINE À LIVRES

L'ex-cabine téléphonique joliment décorée par les enfants de l'école du village abrite un choix de livres à emporter sur le principe du livre voyageur. A la gare, côté télécabine.

VISITES GUIDÉES

Avec Xavier Dunand

Guide du Patrimoine Savoie Mont Blanc
Découverte du patrimoine de Vallorcine entre habitat walsert et milieux naturels ou chercher à comprendre pourquoi Vallorcine n'est-elle pas suisse ?
Les Mercredis à 10h. Tarif 20 € / pers.
Inscription obligatoire au : ☎ +33 (0)6 09 81 36 97
www.xavierdun.com

Avec Christine Boymond-Lasserre

Guide Conférencière
Inscription : ☎ +33 (0)6 07 21 51 90
www.blogdesvireesculturelles.fr

FONDATION PIERRE GIANADDA

La Fondation abrite en permanence un musée gallo-romain, un musée de l'automobile, un parc de sculptures, ainsi qu'une collection Louis et Evelyn Franck composée d'œuvres de Cézanne, Van Gogh, Ensor, Lautrec, Picasso et Van Dongen.

Expositions temporaires :

- **Du 6 décembre 2019 au 14 juin 2020 10h-18h** :
Chefs-d'œuvre suisses – Collection Christophe Blocher
 - **Du 19 juin au 22 novembre 2020 9 h-19 h** :
Gustave Caillebotte – Impressionniste et moderne
- Martigny (CH) - Ouvert tous les jours.
☎ +41 (0)27 722 39 78
www.gianadda.ch

NEW! THE BOOK BOX!

The former phone box nicely redecorated by the children of the school is now home for books that you can freely take home and read.
At the train station, on the side of the cable car.

GUIDED TOURS - RAMBLES

With Xavier Dunand

Savoie Mont Blanc Heritage Guide
Exploring the local heritage in Vallorcine about the traditional walsert culture in natural environments or why Vallorcine is not in Switzerland ?
Every Wednesday 10am. Price : 20 € / pers
Bookings: ☎ +33 (0)6 09 81 3697
www.xavierdun.com

With Christine Boymond-Lasserre

Bookings
☎ +33 (0)6 07 21 51 90
www.blogdesvireesculturelles.fr

PIERRE GIANADDA FOUNDATION

The Foundation is home to a permanent Gallo-Roman museum, a motor museum, a sculpture park and the Louis and Evelyn Franck Collection comprising works by Cézanne, Van Gogh, Ensor, Lautrec, Picasso and Van Dongen.

Temporary exhibitions:

- **6 December 2019 - 14 June 2020 10am to 6pm**:
Chefs-d'œuvre suisses – Collection Christoph Blocher
 - **19 June - 22 November 2020 9 am to 7 pm**:
Gustave Caillebotte – Impressionniste et moderne
- Martigny (CH) - Open daily.
☎ +41 (0)27 722 39 78
www.gianadda.ch

MUSEUMS PASS: €12

Unlimited access (strictly personal) for 1 year to the museums of the Chamonix-Mont-Blanc Valley :

- Maison de l'Alpage and Maison du Lieutenant in Servoz (note that free entry is already offered at these sites)
- Musée Montagnard in Les Houches
- Espace Tairraz, Alpine Museum, Janny Couttet History and Heritage Centre in Chamonix
- Barberine's House in Vallorcine

LIBRARY

Vallorcine's new library is next to the school, opposite the Tourist Office. Inside you'll find a wide range of documentation: books, magazines, comic strips, DVDs, CDs, a speciality tea room and free internet access and WiFi.

Opening hours:

- **Monday and Wednesday**: 2.45pm - 6.45pm,
- **Thursday and Saturday**: 8.45am - 11.45am,
- **Friday**: 1.45pm - 4.45pm.

Visitors who would like to borrow books during their stay can take out a "holiday" membership (valid for 3 weeks). The library also hosts events: storytelling with Kamishibai, stories illustrated by a slide show, and film showings (free admission).

☎ +33 (0)4 50 54 78 67

www.mediatheques-valleedechamonix.com

MUSEUM - BARBERINE'S HOUSE

In this early 18th century farmhouse, which is still as it was during the era of pastoral farming, the La Maison de Barberine association presents a permanent collection of items related to life in the valley. Every summer there is a new exhibition.

Opened only in July and August, everyday excepted on Saturdays, from 2.30pm to 5.30pm.

☎ +33 (0)6 58 53 99 01

<http://maisonbarberine.over-blog.com>

OLD COACHING ROAD

Historical trail: A family-friendly walk along the valley bottom from the Col des Montets down to the hamlet of Barberine that enables the curious visitor to learn about the village's local heritage: "raccard" wheat stores, haylofts, wayside shrines, the church and 'turne' room, plus the La Maison de Barberine museum. History brochure available from the Tourist Office.

AGENDA DIARY

Retrouvez l'agenda complet
sur notre site www.vallorcine.com

Find the complete diary of events
at www.vallorcine.com

DU 15 FÉVRIER AU 31 MARS

Exposition de peintures acryliques de Sylvie Rossignol
à l'office de tourisme

LES TEMPS FORTS DE L'HIVER

- **Dimanche 1 décembre :**
Marché de Noël, avec les artisans de la vallée.
La Ruche et Pôle culturel, à partir de 10h
- **Jeu 26 décembre et 2 janvier :**
Descente aux flambeaux avec les moniteurs de l'ESF,
vin et chocolat chauds offerts. La Poya à 18h
- **Lundi 30 décembre :**
Spectacle musical familial à 17h30 au Pôle culturel
- **Les mercredis 12, 19, 26 février et 4 mars :**
Spectacle jeune public à 17h30 au Pôle culturel.
Offert par l'Office de tourisme
- **Les jeudis 13, 20, 27 février et 5 mars :**
Descente aux flambeaux avec les moniteurs de l'ESF,
vin et chocolat chauds offerts. La Poya à 18h30
- **16, 17, 18 avril :** Festival musique pop rock à Chamonix.



FROM 15 FEBRUARY TO 31 MARCH

Sylvie Rossignol's painting exhibition at the tourist
office.

WINTER HIGHLIGHTS

- **Sunday 1 december:**
Christmas market, with the craftsmen of the valley. La
Ruche and cultural pole, from 10am.
- **Thursdays 26 december and 2 january:**
Torchlight descent with the French ski school instructors.
Warm wine and hot chocolate offered. La Poya, 6pm
- **Monday 30 december:**
Children musical show, Cultural Pole 5.30pm
- **Wednesdays 12, 19, 26 february and 4 march:**
Children show, cultural pole, 5.30pm
- **Thursdays 13, 20, 27 february and 5 march:**
Torchlight descent with the French ski school
instructors. Warm wine and hot chocolate offered.
La Poya, 6.30pm
- **16, 17, 18 april:** Pop rock festival, Chamonix

LES TEMPS FORTS DE L'ÉTÉ

- **Mardi 14 juillet :**
Fête nationale, bal et feu d'artifice
- **Du 19 au 26 juillet :**
10ème Festival Cosmojazz.
www.cosmojazzfestival.com
- **Dimanche 2 août :** Vide grenier
- **Mercredi 5 août :** Nuit des Ours
- **Samedi 15 août :**
Fête du village, marché artisanal, repas et feu
d'artifice. Parc de la ruche, dès 10h
- **Du 27 au 30 août :**
Ultra Trail du Mont Blanc

SUMMER HIGHLIGHTS

- **Tuesday 14 July:**
Firework and dance
- **From 19 to 26 July:**
Cosmojazz festival 10th edition.
www.cosmojazzfestival.com
- **Sunday 2 august:** Garage sale
- **Wednesday 5 august:** Nuit des Ours
- **Saturday 15 august:**
Village festival. Artisanal traditions, lunch and
fireworks. Parc de la ruche, from 10am
- **From 27 to 30 august:**
Ultra Trail du Mont-Blanc



FOCUS LE MONT-BLANC DES DAMES LADIES' MONT BLANC

Pourquoi le **BUET** est-il surnommé le « **MONT-BLANC DES DAMES** » ?
Why is the **MONT BUET** called the **LADIES' MONT BLANC**?



Le **BUET** est le sommet le plus élevé de Vallorcine. Il culmine à 3096 m. Le Buet s'appelait au XVIII^e siècle « La Mortine » signifiant « terrains schisteux et défilé » d'après le patois « mortena ». Septembre 1770, Jean André Deluc et son frère, savants genevois atteignent les premiers le sommet du Buet, par le versant de Sixt. On considère cette épopée comme la première ascension en haute montagne dans les Alpes. En 1775 : Première ascension depuis Vallorcine par Marc Théodore Bourrit accompagné de son guide vallorcin Pierre Bozon.

Mais pourquoi donc ce sommet est-il surnommé le « Mont-Blanc des Dames » ?

Beaucoup pensent qu'en raison de son altitude moins élevée que le Mont-Blanc et à sa ressemblance avec celui-ci il est plus aisé d'accès pour les femmes. Explication bien accommodante. Si à Chamonix on se glorifie, avec raison, en 1786 de la réussite de la première ascension du Mont-Blanc, on a occulté une première féminine réalisée durant ce même mois d'août 1786... Effectivement trois jeunes femmes anglaises gravissaient le Buet, accompagnées du guide Jean Baptiste Lombard et devenaient les premières femmes à gravir un sommet de plus de 3000 m ! Ce fut donc probablement la raison pour laquelle le Buet est appelé le « Mont Blanc des Dames » car il a été gravi pour la première fois par des femmes, la même année que la première ascension du Mont-Blanc. On leur doit bien cet honneur !

*Histoire et patrimoine de la Vallée de Chamonix.
Blog de Christine Boymond-Lasserre, guide conférencière.*

The BUET is the summit of Vallorcine. It peaks at 3096 meters above sea level. In the 18th century, the Buet was called the "Mortine". "Mortine" comes from the patois "mortena" and means "schistose ground".
September 1770, Jean André Deluc and his brother, two Genevan scientists, were the first to climb Mount Buet from the village Sixt. This is considered as the first ever high mountain ascent in the Alps.
In 1775: first ascent of Mount Buet from Vallorcine by Marc Théodore Bourrit and his mountain guide living in Vallorcine, Pierre Bozon.

So why is this summit called the Ladies' Mont Blanc?
A lot of people think that it is an easier ascent than Mont Blanc for women due to its lower altitude. Chamonix is well-known for the first ascent of Mont Blanc in 1786. However, the very first feminine ascent of Mount Buet is often forgotten as it was also in 1786. Indeed, three young English women, Miss Jane, Elisabeth and Mary Parminter, along with their guide Jean Baptiste Lombard became the first women to climb a summit higher than 3000 meters above sea level! This is certainly why the Mount Buet is called the Ladies' Mont Blanc as it was climbed for the first time by women the year of the first ascent of the Mont Blanc.
*History and heritage in the Valley of Chamonix.
Christine Boymond-Lasserre's blog, tour guide.*

ANNUAIRE DIRECTORY

COMMERCE, SERVICES, RESTAURANTS / SHOPS, SERVICES, RESTAURANTS

COMMERCE / SHOPS

- **Bar, Tabac, Presse, Dépôt de gaz, Point Poste**
Bar, Tabacconist, Newsagent, Gas cylinder depot, Post office counter
Chef-lieu / Main village
☎ +33 (0)4 50 54 60 19
- **Épicerie / Grocery store**
Chef-lieu / Main village
☎ +33 (0)4 50 54 60 08
- **Point Chaud, Salon de thé**
Tea Room, Bread-Pastries
Résidence Vallorcine Mont-Blanc
☎ +33 (0)4 50 18 75 67

MAGASINS DE SPORT / SPORT SHOPS

- **Vallorcine Locaskis / Vallorcine Ski hire**
http://vallorcine-locaskis.com
- **Le Buet**
☎ +33 (0)4 50 54 60 80
- **Télécabine / Gondola lift Balme area**
☎ +33 (0)4 50 89 21 61
- **Centre du village**
27 route des confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 21 34 65

BIEN-ÊTRE / WELL-BEING

- **Spa 5 Mondes / Cinq Mondes-approved spa**
Résidence & Spa Vallorcine Mont-Blanc****
☎ +33 (0)4 50 54 75 63
www.chamonix-vacances.com/spa-chamonix

RESTAURANTS / RESTAURANTS

- **Bar Restaurant Le Buet**
☎ +33 (0)4 50 54 60 05
- **Buvette de la Cascade de Bérard**
Le Buet
☎ +33 (0)6 23 80 64 65
facebook.com/cascadedeberard.labuvette
- **Café Comptoir**
Le Plan Envers
☎ +33 (0)4 50 18 72 43
www.lecafecomptoir.com
- **Ferme des 3 Ours**
455 route du col
☎ +33 (0)4 50 54 63 06
www.restaurant-laferme-des3ours.com
- **Ours bleu**
Chef-lieu / Main village
+33(0)4 50 18 17 48
- **Refuge de Loriaz**
alt. 2 020 m
☎ +33 (0)4 50 18 04 91
www.refuge-loriaz.com
- **Snack le Moontine**
Le Buet
☎ +33 (0)4 50 96 54 34

HÔTEL / HOTEL

- **Hôtel du Buet**
Bar - Restaurant
2026 route du col
☎ +33 (0)4 50 54 60 05
www.hotelbuet.com

RÉSIDENCES DE TOURISME HOLIDAY RESIDENCES

- **Résidence Les Portes du Mont-Blanc******
210 route du Tacul
☎ +33 (0)4 50 18 19 41
www.dormio.fr/vacances/resorts/les-portes-du-mont-blanc-vallorcine
- **Résidence & Spa Vallorcine Mont-Blanc******
44 route des confins du valais
☎ +33 (0)4 50 54 75 20
www.chamonix-vacances.com

CHAMBRES D'HÔTES / B&B

- **L'Anatase**
321 route des Confins du Valais
☎ +33 (0)4 50 54 64 06
☎ +33 (0)6 72 28 52 05
www.lanatase.com
- **La Ferme des Cimes**
1046 route du col
☎ +33 (0)4 56 37 21 84
☎ +33 (0)6 16 16 11 72
http://la-ferme-des-cimes.fr/

GÎTES / GUESTHOUSES

- **Gîte Mermoud**
Le Morzay
☎ +33 (0)4 50 54 60 03
www.cvmmontblanc.fr
- **Chalet Skiroc**
☎ +33 (0)4 50 54 60 32
☎ +33 (0)4 50 54 60 25
www.vieetmontagne.org

GÎTES GESTION LIBRE SELF-CATERING GITES

- **Saint-Louis**
Le Plan Droit
☎ +33 (0)4 50 54 01 87
www.cvmmontblanc.fr
- **Les Edelweiss**
Le Plan Envers
☎ +33 (0) 7 85 85 14 74
www.chalet-vallorcine.fr

CAMPING / CAMP SITE

- **Camping des Montets**
☎ +33 (0)6 79 02 18 81
www.camping-montets.fr
Ouvert du 1^{er} juin à mi-septembre
Opened from the 1st June to mid-September.

REFUGES / MOUNTAIN HUTS

- **Refuge de Bérard**
☎ +33 (0)4 50 54 62 08
lapierreberard@gmail.com
- **Refuge de Loriaz**
☎ +33 (0)4 50 18 04 91
www.refuge-loriaz.com

HÉBERGEMENTS ACCOMMODATIONS

LOCATIONS DE MEUBLÉS SELF-CATERING ACCOMMODATION GUIDE

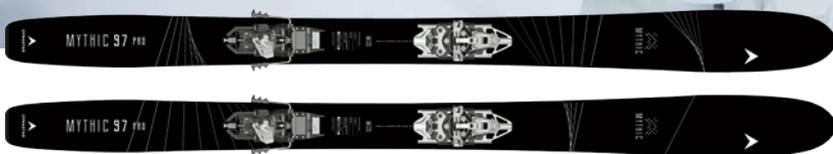
- **Appartement dans chalet*****
4 pers, 35 m², 1 chambre
*Apartment in chalet****
4 pers, 35 m², 1 bedroom.
Laurent Tardy
☎ +33 (0)4 50 18 68 15
☎ +33 (0)7 85 38 24 15
tardylaurent@wanadoo.fr
http://sejour.chamonix.com
- **Appartement dans maison ancienne**
6 pers, 90m², 4 chambres
Apartment in typical house
6 pers, 90 m², 4 bedrooms
Simone Pache
☎ +33 (0)4 50 69 14 53
☎ +33 (0)6 30 19 33 96
simonepache@orange.fr
http://sejour.chamonix.com
- **Appartement dans maison de pays****
6 pers, 71 m², 3 chambres
*Apartment in typical house***
6 pers, 71 m², 3 bedrooms.
René et Christiane Ancey
☎ +33 (0)4 50 54 60 14
☎ +33 (0)6 16 07 95 85
christiane.lemoulin@orange.fr
http://sejour.chamonix.com
- **Appartement dans maison de pays*****
4 à 6 pers, 73 m², 2 chambres
*Apartment in typical house****
from 4 to 6 pers, 73 m², 2 bedrooms.
Dominique Chamel
☎ +33 (0)4 50 54 61 74
☎ +33 (0)6 15 40 64 61
dominique74conseil@wanadoo.fr
http://sejour.chamonix.com
- **Maison de pays ******
16 pers, 210 m², 5 chambres
*Typical house*****
16 pers, 210 m², 5 bedrooms.
L'Anatase
Catherine Kravtchenko
☎ +33 (0)4 50 54 64 06
☎ +33 (0)6 72 28 52 05
booking@lanatase.com
http://sejour.chamonix.com
- **Chalet ****
6 pers, 3 chambres, 80 m²
6 pers, 3 bedrooms, 80 m²
Jean-Marc Cellier
☎ +33 (0)6 17 70 54 70
jm.cellier2@gmail.com
http://sejour.chamonix.com
- **Chalet ******
5 pers, 77 m², 2 chambres
5 pers, 77 m², 2 bedrooms.
Chalet Aiguilles Rouges
Catherine Kravtchenko
☎ +33 (0)4 50 54 64 06
☎ +33 (0)6 72 28 52 05
booking@lanatase.com
http://sejour.chamonix.com



AGILITY LIGHTNESS POWER

ALIVE

INSIDE



- MYTHIC 97 PRO -



Official Partnership

LA BOUTIQUE THE SHOP



Venez découvrir l'espace boutique de l'Office de tourisme de Vallorcine ! Une sélection d'articles vous est proposée sur place pour agrémenter votre séjour, et même le poursuivre un peu plus. Grand choix de produits à offrir ou à s'offrir !

Come and discover the shop in the Vallorcine tourist office! Selected items are on offer to complement your stay, and to keep the memory alive once your stay is over. A wide choice of products to offer, or to offer yourself!

**Retrouvez aussi la boutique en ligne et recevez vos articles chez vous dans les plus brefs délais !
You can also find our shop online and get your items sent to your home in no time!**

www.vallorcine.com

Partagez votre expérience de la Vallée de Chamonix !
Share your experience of the Chamonix Valley!

#vallorcine



Photo de couverture / Cover photo
© C. Boufflert

Cybergraph Chamonix
+33 (0)4 50 53 4810




Alpina

1883 GENEVE

REACH
YOUR SUMMIT



ALPINER QUARTZ
Swiss Professional Alpine Watch

INDEPENDENCE. PERSEVERANCE. HERITAGE.
www.alpina-watches.com